

Одалиска поет

22.

Odaliskens synger

К. Брун

Carl Brunn

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. (Соч. 1870 г.)

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Allegro

f

В лу - чах — за - ка - та да ..

Allegro

pp

f

ле - ки - е го - ры, приз - рач - ней — гре - зы... Цве -

тут — в садах над вол - на - ми Бос - фо - ра а - лы - е —

**)* В издании Петерса: *Meer* re zu Rū - ste, das

***)* В издании Петерса: Bos - po - rus' Lū - ste die

pp

ро - зы; Как серд - це тре - пет - но

pp

бьет - ся в гру-ди. При - ди ско - ре - е ко

f мне, при-ди! *p* ско - рей при - ди, мой *mf* Со - лей - ман, ско -

f *p* *pp*

ritard. cresc. *ff* *a tempo*

- рей приди, мой Со - лей - ман!

ritard. *a tempo*

mf cresc. *ff* *f* *p*

p

Си - я - ют вы - си у -

pp

p

**)*

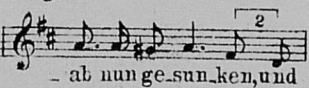
- те - сов да - ле - ких, ис - крят - ся вол - ны... Здесь

пля - шут де - вы строй - ны, тем но - о - ки и не - ги

pp

пол - ны. Пусть ночь про - хла - ду стру -

pp

**)* В издании Петерса:  *ab nun ge-sun-ken, und*

**)*

ит с не бес, в сер це все жар че лю

лю - бовь к те - бе, лю - бовь к те - бе, мой Со - лей - ман, лю -

ritard. cresc. *ff* *a tempo*

лю - бовь к те - бе, мой Со - лей - ман.

**)* В издании Петерса: *Him-mels-raum* *der*

Как яр - ко ме - сяц свер -

- ка - ет полноч - ный, как звез - ды - яс - ны. Ча -

- ру - ют, ма - нят кра - са - виц о чи ис - то - мой -

страст - ной. Уж бли - зок сви - да - нья бла -

жен - ный миг и сла - достный зной - объ -

я - тий тво - их, объ - я - тий тво - их, мой

Со - лей - ман, объ - я - тий твоих, мой Со - лей - ман.

p *f* *ritard.* *cresc. molto* *ff* *a tempo*

p *pp* *ritard.* *cresc. molto* *ff* *fz* *a tempo*

Принцесса

23.

Prinsessen

Бьернстjerne-Бьернсон

Björnstjerne Björnson

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. (Соч. 1871 г.)

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Allegretto semplice

Прин - цес - са си - де - ла блед.

Allegretto semplice

- на, - груст - на, па - стушьей сви - ре - ли вни - ма - ла о - на.

„Ах, маль - чик, у - молк - ни и

пес - ню не пой, меч - тать не ме - шай мне ве - чер - ней по - рой, в ти - хий

ritard. *a tempo*

f *ritard.* *a tempo*

час за - ри, в ти - хий час за - ри."

p *pp*

Прин - цес - са си - де - ла блед - на, груст - на. У

p

мо - лк па - стушок и сви - рель не слыш - на. „Ах,

mf *pp*

маль-чик, за-чем пе-ре-стал ты иг-рать, под зву-ки сви-ре-ли так

слад-ко меч-тать, в ти-хий час за-ри, в ти-хий час за-ри:—

Прин-цес-са си-де-ла блед-

-на, — груст-на, сви-рель вновь за-пе-ла, том-ле-нья полна.

mf

Прин-цес-са, ры-да-я-стос-

f

ff ritard. molto a tempo

p

ritard. molto a tempo

f

p

pp

ritard.

Твой образ я люблю

24.

Den blonde Pige

Бьернстjerne Бьернсон

Bjørnstjerne Bjørnson

Э. ГРИГ (Соч. 1867 г.)

Перевод В. Н. Аргаманова

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Andante p

Твой об - раз я люб - лю прелест - ный, ты мне милей, чем

Andante p

солн - ца свет; ты вся приро - ды дар чу - дес - ный, е - е соз - да - ний

cresc. f

cresc. f

più animato p

луч - ший цвет. Люб - лю твой взор, меч -

più animato p

stretto cresc.

- той ма-ня-щий, в нем лун-ный от- блеск

stretto

cresc.

снеж-ных гор; и тень листьвы в зе- ле- ной ча-ще,

f poco a poco meno mosso dim.

f poco a poco meno mosso dim.

tranquillo pp

мо- я в нем боль и мой во-сторг; мо- я в нем боль и мой во-

tranquillo pp

mosso f

rit.

animato molto

- сторг.

pscherzando

animato molto

[Темпо I] *p*

Люб - лю ла-нит ру - мя - нец а - лый, их не ту-ма - нит

[Темпо I]

p

cresc. *f*

скор - би тень и жгучих слез о-ни не зна-ли, как туч не знает яс - ный

cresc. *f*

più animato *p*

день. — Люб - лю во - лос у - бор — кра си - вый,

più animato *p*

stretto cresc. *f*

тя-желых кос ве - нец зла-той, о -

stretto cresc. *f*

poco a poco meno mosso *dim.* *tranquillo* *pp*

ни светлей ко - ло - сев ни - вы под си-ним не-бом, в лет-ний зной;

poco a poco meno mosso *tranquillo* *pp*

mosso *f* *rit.* *animato molto* *p*

спе-дой ни - вы в лет - ний зной.

mosso *f* *rit.* *animato molto* *p* *scherzando*

[Tempo I] *p*

Люб - лю твой стан вы - со - кий, стройный как

[Tempo I] *p*

cresc.

тон - кий сте - бель гиб - ких лоз; в си - янь дня бу-тон рас-кро - ет

cresc.

f *più animato* *p*

цветок ду-ши-стый яр - ких роз. Люб -

f *più animato* *p*

- лю по - ход - ки шаг воз-душ-ный, лег -

stretto cresc. *f*

- ки дви - же - нья все тво - и, стре-мишь-ся

stretto cresc. *f*

poco a poco meno mosso dim. *tranquillo pp*

ты, судь-бе по - слуш - на, на-встречу сча - стью и лю-ви,

poco a poco meno mosso *tranquillo*

dim. *pp*

mosso *f* *rit.* *p animato molto*

на встречу счастью и любви

mosso *rit.* *animato* *molto*

f *p scherzando*

[Tempo I] *p*

Люб - лю руки тво - ей пожа - тье,

[Tempo I]

cresc.

люблю речей по - ток жи - вой, хо - тел бы им всег - да вни - мать я,

cresc.

f *p più animato*

всегда бы слушать го - лос твой. Лю

p più animato

stretto cresc.

бо-вь сво-ю скры- вать не-вси-лах. не в си-лах грез та.

stretto cresc.

poco a poco meno mosso dim.

...ить мо-их; — пусть ска-жет э-то

poco a poco meno mosso dim.

tranquillo pp

де-ве ми-лой по-э-та вос-хи-щен-ный стих, по-э-та вос-хи-щен-ный

tranquillo pp

mosso f

rit.

mosso f

rit.

animato molto

СТИХ.

animato molto

p scherzando

pp

Тебя люблю.

Казалис

25.

Dig elsker jeg!

Casalis

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. (Соч. 1865 г.)

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Andante *p* *dolce*

Те - бя люб-лю! те - бя люб-лю! и

Andante *p*

в э - том жизнь мо - я. Го - рит ли солн-ца яс - ный луч, иль

cresc.

гас - нет от - блеск дня, кра - су приветствую тво - ю, не -

cresc.

f *dim.*

-сет - ся песнь, зве - ня: те - бя люблю, те - бя люб-лю! и

poco rit. **Tempo I** *stretto*

В э - том жизнь мо - я!

poco rit. **Tempo I** *stretto*

p *cresc.*

Tempo I *p*

Tempo I Люб - лю, ког-да твой

dolce

смах звенит и взор си - я - ет твой. Люб - лю и неж - ный

cresc.

цвет лалит и шелк ко-сы зла той. Как свет безоблачных не-

cresc.

f *dim.*

-бес чи-ста ду-ша тво-я; е-е люблю, люб-

f *dim.*

poco rit. **Tempo I**

-лю в те-бе все-го силь-не-е я!

poco rit. **Tempo I**

stretto

cresc. *f* *p*

Солдат
Г.Андерсен

26.

Soldaten
H. C. Andersen

Перевод В. Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. (Соч. 1865 г.)

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Tempo di marcia funebre

Tempo di marcia funebre

p

p

И

дет наш отряд, сту - чит ба - ра - бан.

Ах, дол-го-ль-ит-ти о-ста-ет-ся нам и

пыт-ка о-кон-чит-ся-ль зла я? Тос-

-ка мне серд-це тер-за-ет.

Он

был мне на све - те до - ро - же всего,

но должен ве-сти я на казнь е - го. Гре -

rosso rit.

a tempo -мят ба - ра - бан - ны - е тре ли, сей -

a tempo

час он бу - дет рас - стре лян. В по -

rosso rit.

a tempo *poco rit.*

след - ний раз ви - дит он солн - ца свет, си -

a tempo *poco rit.*

più rit.

я - ньем зла - тых лу - чей со - грет. И

più rit.

p a tempo

ждет е - го мрак мо - ги - лы. Про -

a tempo

p

dim.

- щай на - ве, ки, мой ми лый!

dim.

rit.

Recitando

poco più lento
dim.

И грянул залп: девять пуль сви-стят, но во-семь ми-мо не-го ле-

poco più lento
pp *ff* *p non arnegg.*

p più lento *f*

-тят, о-ни не-хо-тят е-го смер-ти. Лишь я

più lento *pp* *ff*

по-ра-зил е-го в серд-це.

p *ff* *pp*

Руины замка

27

Paa Hamars Ruiner

А. О. Винье

A. O. Vinje

Перевод В. Н. Аргмакова

Э. ГРИГ (соч. 1880 г.)

Редакция ПАВЛА ЛАММ

*Allegretto grazioso**p**Allegretto grazioso**p**simile*

ва лин; их след в зе_ле_ной тра_ве ис_чез, во_круг все пу_сто, пе_



_чаль но. На ме_сте, где пле_нял красой рос_кошный ряд чер_



*) В издании Петерса:



cresc. *f* *cresc.*

то гов, лишь столб гранитный, как страж немой, хранит могилы их

cresc. *f* *cresc.*

ff

стро го, хранит могилы их стро го.

ff *p* *dim.*

p

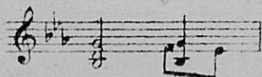
Но свеж, как прежде, цветов ковер и

pp *p*

даль манит голубая, светлая, прозрачная вода озер, вер

simile

*) В издании Петерса:



pp dolce

ши - ны гор от - ра - жа - я. Фи - ор - да глубь яс - на, чи - ста, е -

cresc.

го по - кой без - мол - вен; так рог зла - той - вле - чет уста, ви -

f ff

чом сверка - ющим пол - ный, ви - ном сверка - ющим пол - ный.

p

Как пре - же, солн - ца пол - дневный луч льет

вол_ны яр_ко_го све_та, сне_га блиста_ют средь горных круч, е_го улы_бкой со_

simile

pp dolce *cresc.*

_греты. Холмы встают со дна долин, си_я_ют не_ба сво_ды; и

pp dolce *cresc.*

f *ff*

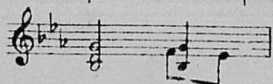
ды_шит веч_но грудь земли жи_вой кра_со_ю при_ро_ды, жи_

f

ff *p* *dim.* *pp*

_вой кра_со_ю при_ро_ды,

*) В издании Петерса:



О, птичка, вестник майских дней 28. Mein kleiner Vogel

Г. Андерсен

H.C. Andersen

Перевод В.Н. Аргамакова

Э. ГРИГ. Соч. 1865 г.

Редакция ПАВЛА ЛАММ

Andante serioso

The first system of the musical score. It features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Andante serioso'. The vocal line begins with a dynamic marking 'p' (piano). The lyrics 'О, птичка, вестник' are written below the vocal line.

p

О, птичка, вестник

pp

Andante serioso

The second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The lyrics 'майских дней, весны посыл престный! Ко' are written below the vocal line.

майских дней, весны посыл престный! Ко

The third system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The lyrics 'мне сюда слетай скорей и' are written below the vocal line.

мне сюда слетай скорей и

грусть ду - ши мо - ей раз - вей ве

p *cresc.* *ff dim.*
- сен - ней звон - кой пес - ней, ве - сен - ней звон - кой

p
пес - ней. Мне

слад - ко слу - шать песнь тво - ю, но что при - вет твой

зна - чит? Ведь ты не ви - дишь скорбь мо - ю, не

зна - ешь ты, как я люб - лю, как я том - люсь и

cresc. *ff dim.*

пла - чу, как я томлюсь и пла - чу. —

p

Не мо - жешь ты по - нять ме - дя, у -

p

нять мо - их ры - да - ний. Ле -

-ти на во - лю, к блес - ку дня, пусть вне - бе льет - ся

песнь тво - я, а мой у - дел стра - да - нье, а

мой у - дел стра - да - нье!